

[종교·복지]

광주시청자미디어센터 자막방송 제작 수강생들의 '이름다운 봉사'

장애인들의 눈·귀되어 보고 듣는 즐거움 선물

영화 '내 생애...' 화면 해설·한글 자막 제작 장애인 초청 상영회

지난 14일 광주시청자미디어센터(센터장 김종일·이하 센터) 2층 다목적홀에서는 특별한 영화 상영회가 열렸다.

30여 명의 시·청각 장애인들이 온ibus 영화인 '내 생애 가장 이름다운 일주일'을 감상한 것이다. 시각장애인들은 섬유의 화면해설 덕분에 배우들의 움직임을 읽을었고, 청각장애인들은 자막방송을 통해 주인공들이 나누는 대화를 들을 수 있었다.

난생 처음으로 영화를 봤다는 시각장애인 이길녀(62·광주시 서구 쌍촌동)씨는 "화면해설 덕분에 주인공의 방과 웃자립까지 상상하며 영화를 감상할 수 있었다"며 활짝 웃었다.

화면을 볼 수 없고, 소리를 들을 수 있는 이들이 어떻게 영화를 보고 들을 수 있었을까.

장애인들의 눈과 귀가 되어준 이들은 바로 센터 자막방송 제작교실 수강생들이다. 학생, 직장인, 주부 등 8명이 지난해 9월 개설된 센터의 자막방송제작교실 과정을 수료 한 뒤 '자막제작단'을 결성해 활동에 들어갔다.

처음엔 UCC 제작이나 단순한 허심 등에서 시작될 만큼 수업에 참여하게 된 계기는 각자 달랐다. 하지만 '장애인의 이해' '자막 원고 작성법' '자막제작 실습' 등 10차례에 걸친 강의를 마친 이를 수강생들에겐 '문화적 갈증을 느끼는 장애인들에게 소중한 기회를 되찾아주자'는 하나의 공동목표가 생겼다.

2시간 분량의 영화 한 편에 삽입할 자막을 제작하는 데는 원고작성부터 자막 완성까지 꼬박 한 달이 걸렸다.

장애인들이 쉽게 이해할 수 있도록 한자나 외래어 대신 알기 쉬운 어휘를 선택해 자막용 원고를 따로 만들었다. 또 '보고 듣는 즐거움'을 선사하기 위해 배경음악과 상황에 맞는 적절한 설명까지 덧붙여 자막을 완성했다. 매주 2~3편씩 번갈아 가며 자막 기록을 이용해 영화 화면에 자막 삽입 작업을 진행했다. 실로 암시각장애인 복지관의 도움을 받아 화면해설 녹음까지 마치고 나서야 최종본이 나올 수 있었다.

자막제작 봉사에 참여했던 주부 황진희(43·광주시 북구 청풍동)씨는 "이번 작업에 참여하면서 우리 사회가 말로는 장애인을 위한다고 하지만 정작 이들을 위한 사회적 배려는 부



광주시청자미디어센터의 제1기 자막제작단이 자막기와 편집장비를 이용해 영화에 한글자막을 입히는 작업을 하고 있다. (광주시청자미디어센터 제공)

족하다는 생각을 갖게 됐다"며 "(부족한 부분이 많았지만) 장애인들이 영화를 보고 소리를 느끼며 좋아하는 모습을 보니 무척 뿌듯했다"고 말했다. 문의 062-650-0340~4.

/이은미기자 emlee@kwangju.co.kr

"자막제작교실 꾸준히 열어 장애인 문화 갈증 풀어주겠다"

김종일 광주시청자미디어 센터장



"장애인들이 직접 만들고 참여하는 프로그램을 만들 생각입니다."

광주시청자미디어센터(이하 센터) 김종일 센터장은 "이번 '한글자막·화면해설 영화 상영회'를 계기로 지역에도 장애인들이 영화 등 다양한 문화를 즐길 수 있는 토양이 마련됐으면 좋겠다"며

"장애인에 대한 편견을 허물수 있는 이같은 작업이 계속 이어질 수 있도록 자막제작교실을 꾸준히 운영할 계획"이라고 말했다.

취임 9개월째를 맞는 김 센터장은 "부산에 이어 전국에서 두 번째로 문을 연다며 교육이라는 새로운 분야를 개척하는 것이라 초창기에는 어려움이 많았다"며 "하지만 센터가 안정적으로 자리 잡아가면서 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 중앙대 신문방송 학과를 졸업 후 1975년 전일방송 PD로 방송계에 입문했으며, KBS 광주총국 취재부장과 보도국장, 한국기자협회 광주·전남지부장 등을 역임했다.

취임 9개월째를 맞는 김 센터장은 "부산에 이어 전국에서 두 번째로 문을 연다며 교육이라는 새로운 분야를 개척하는 것이라 초창기에는 어려움이 많았다"며 "하지만 센터가 안정적으로 자리 잡아가면서 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다.

김 센터장은 "시청자 참여 방송의 취지는 소외된 계층의 의견이 반영될 수 있도록 하는 데 있다"며 "앞으로 장애인과 비장애인 모두 참여할 수 있도록 다양한 프로그램을 만들어 지역사회에 보답할 것"이라고 강조했다